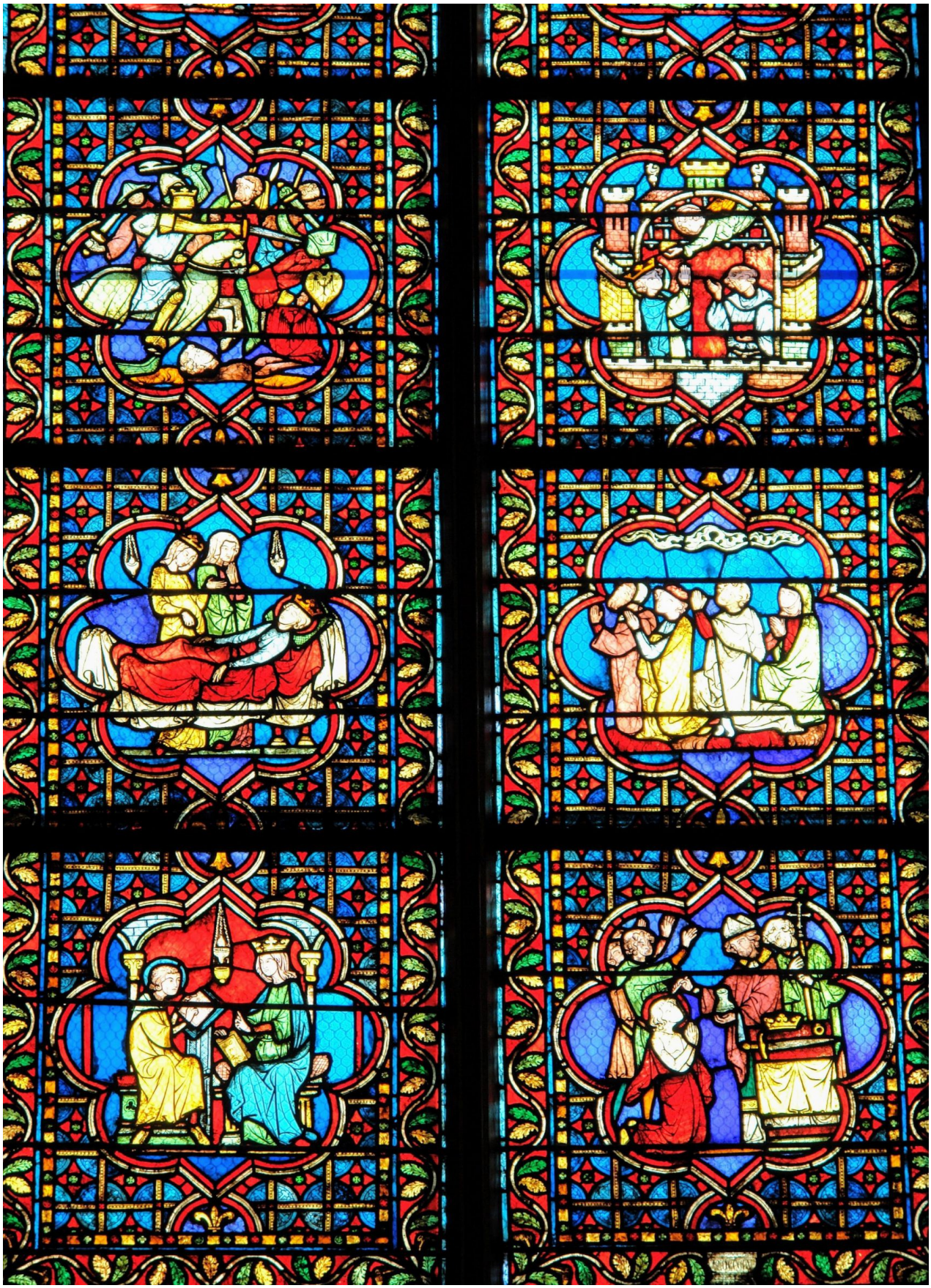
Architecture : exercice de français langue étrangère - niveau C2



Dans l'univers de Victor Hugo, les citations consacrées à l'architecture constituent un excellent matériel pour les exercices de traduction. En voici quelques-unes :

1.« Chaque face, chaque pierre du vénérable monument est une page non seulement de l'histoire du pays, mais encore de l'histoire de la science et de l'art. »
2.« Tout se tient dans cet art venu de lui-même, logique et bien proportionné. »
3.« L'architecture est le grand livre de l'humanité. »
4.« Sans doute, c'est encore aujourd'hui un majestueux et sublime édifice que l'église de Notre-Dame de Paris. »
5. « Chaque pierre de ce monument est une page d'histoire. »

Vous pouvez utiliser la traduction ci-dessous ou proposer votre propre version :

1.„Każda fasada, każdy kamień tego czcigodnego monumentu jest nie tylko kartą historii kraju, lecz także historii nauki i sztuki."
2„W tej dziedzinie sztuki wszystko jest ze sobą powiązane logicznie i harmonijne."
3.„Architektura jest wielką księgą ludzkości".
4. „Bez wątpienia kościół Notre-Dame w Paryżu pozostał majestatycznym i wzniosłym gmachem."
5.„Każdy kamień tego monumentu jest swoistą kartą historii."

On peut également considérer ces traductions comme maladroites et les traiter comme un matériau permettant de perfectionner l'art de la traduction.

Marta Moldovan-Cywińska : Architecture : exercice de français langue étrangère – niveau C2 – TU-KULTURA

Marta Moldovan-Cywińska

Photo: Pixabay